

ORTEGA VILLARRO, Begoña y Amado Rodríguez, María Teresa, *Antología Palatina. Libros XIII, XIV, XV (Epigramas variados)*. Introducción, edición y traducción. Colección Alma Mater. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas 2021, XLIX+310 pp. ISBN: 978-84-00-10888-5 (hardback); 978-84-00-10889-2 (e-book).

Recensão recebida a 12-08-2022 e aprovada a 18-10-2022

O Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid publicou, no passado ano de 2021, mais um volume (o vigésimo sétimo, de vinte nove publicados à data em que escrevemos estas linhas) da sua coleção Alma Mater, que já habituou o vasto público de filólogos hispano-competentes a edições bilingues, por norma profunda e acertadamente anotadas e comentadas. O texto que desta vez coube editar, traduzir e comentar era de algum modo especial. Especial pela complicadíssima transmissão manuscrita do seu *corpus*, disperso pelas fontes mais diversas; mas especial também dentro da própria *Antologia Palatina* que se edita. Com efeito, já os primeiros compiladores bizantinos do que veio a ser o *Codex Palatinus* relegaram para estes últimos livros¹ os epigramas que são objeto deste volume, por certo devido à sua estranheza, tanto temática como formal.

Tudo isto e muito mais é explicado com proficiência ao longo da Introdução (pp. XI-XVII), num registo que tem o condão de tornar acessíveis os mais intrincados vieses da paleografia e da crítica textual. Aqueles que são os principais méritos do volume que estamos a comentar vêm, em boa verdade, descritos entres as pp. XX-XXI, onde se menciona o exame direto do *Palatinus*, a atenção dada aos manuscritos apógrafos (*recentiores* na sua maioria) e – valia maior, a nosso ver – a reprodução gráfica do layout do *Palatinus*, “relativamente ao número de página e disposição dos títulos, lemas ou escólios marginais que, nestes livros em concreto, têm grande importância” (p. XX). A própria inclusão dos escólios nesta edição (em

¹ Não esquecer que o atual livro XVI, conhecido como *Antologia de Planudes*, recolhe os epigramas dessa compilação do século XIV que estão ausentes do *Palatinus*, do século X.

apêndice final, onde são editados e traduzidos) é uma opção que atesta bem o rigor da coleção em que o volume se insere e que, no caso específico da epigramática grega, faz das suas edições um instrumento de trabalho indispensável para os estudiosos da literatura e cultura gregas. Estudiosos que podem confiar igualmente nas tabelas de concordâncias com as principais edições e nos índices de nomes próprios e autores dos epigramas.

A mesma abundância de informação complexa, apresentada de forma acessível, caracteriza as introduções a cada um dos livros XIII, XIV e XV, afrontando os temas da sua transmissão, das suas fontes e, em muitíssimos casos, dificuldade de tradução.

O corpo de notas aos epigramas é inevitavelmente extenso. As autoras não se demitem de fornecer informação que possa ser mais específica (e menos indispensável para a compreensão dos textos), o que leva à formação de blocos complementares de Notas, para cada livro. A bibliografia é completa e atualizada, podendo ser utilizada como repertório para qualquer estudioso que necessite recorrer à *Antologia*.

Não entrámos no pormenor de analisar as opções textuais das autoras, campo no qual poderiam surgir naturais discordâncias. Quanto podemos dizer é que o volume em apreço responde de forma inequívoca às necessidades de filólogos e outros estudiosos da literatura grega, ao editar um *corpus* epigramático (além de traduzi-lo e comentá-lo de forma extensiva) vastíssimo no tempo e que nos põe diante dos primórdios de uma poesia essencialmente experimental.

Só podemos augurar que a coleção Alma Mater e o Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid continuem a editar os restantes livros da *Antologia*, com semelhante rigor e qualidade, cientes de que tal seria um serviço sobremaneira meritório.

CARLOS ALBERTO MARTINS DE JESUS

carlos.jesus@uc.pt

Universidade de Coimbra/CECH

<https://orcid.org/0000-0002-8723-690X>

https://doi.org/10.14195/2183-1718_80_11